



DRAMATURGISMO EN LA NUEVA DECADA
SIN FRONTERAS

M
É
X
I
C
O

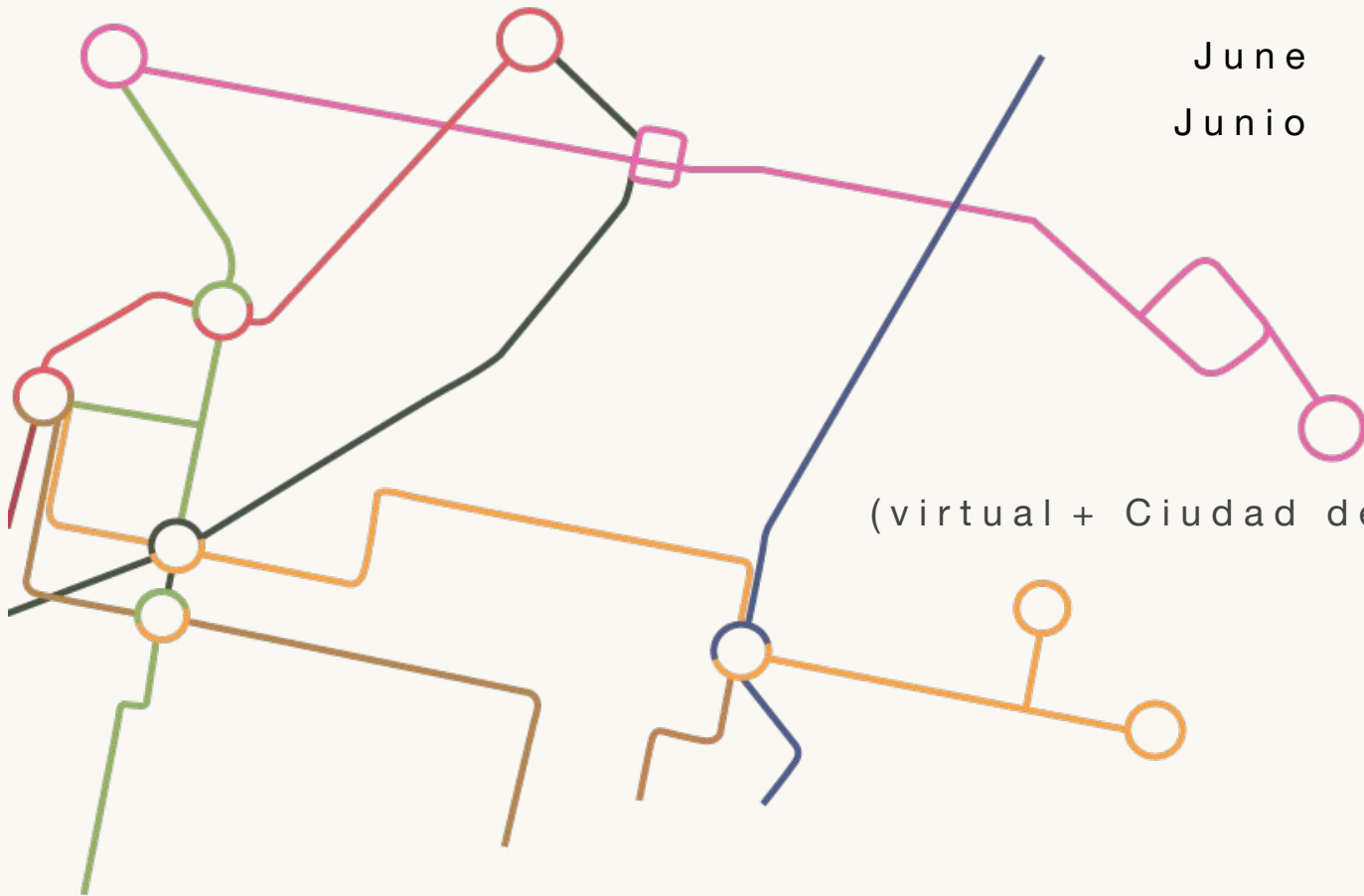


WITHOUT BORDERS
DRAMATURGY IN THE NEW DECADE

June
Junio

2021

(virtual + Ciudad de México)



This project is supported in part by an award from
Este proyecto es financiado en parte por un premio del
National Endowment for the Arts

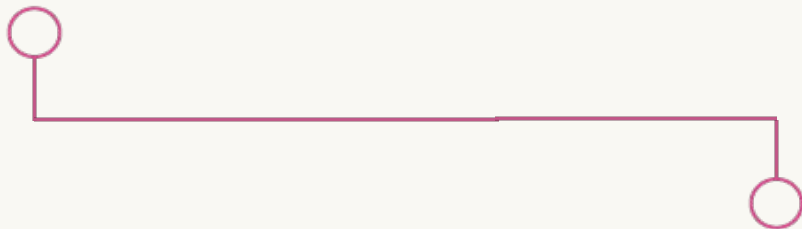


To find out more about how National Endowment for the Arts grants impact individuals and communities, visit
Para enterarte de cómo los premios de National Endowment for the Arts impactan la vida de individuos y comunidades, visita

www.arts.gov

The in-person conference in Mexico City is organized with the support of
El congreso presencial en la Ciudad de México es organizado con el apoyo de

Coordinación Nacional de Teatro del Instituto Nacional de Artes y Literatura



CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA



INBAL

**COORDINACIÓN
NACIONAL DE TEATRO**

CONGRESO LMDA 2021

Asynchronous
from June 1st

Asincrónico
a partir del 1ro de junio

Synchronous
June 17th and 18th

Sincrónico
17 y 18 de junio

Mexico City
June 28th and 29th

Ciudad de México
28 y 29 de junio

VIRTUAL



VIRTUAL HUB | HUB VIRTUAL

LMDA 2021 Virtual Conference will be available through LMDA's Virtual Hub starting June 1st. For more information, please take a look at the Virtual Conference Handbook 2021

El Congreso Virtual LMDA 2021 estará disponible a través del Hub Virtual de LMDA a partir del 1ro de junio. Para más información, dale un vistazo al Virtual Conference Handbook 2021 (Manual del Congreso Virtual 2021)

Enter Ingresar

[Conference 2021 | Congreso 2021](#)

ESPAÑOL & ENGLISH

All the content of LMDA 2021 Conference will be available in English and Spanish

Todo el contenido del Congreso LMDA 2021 estará disponible en Inglés y Español

Subtitles

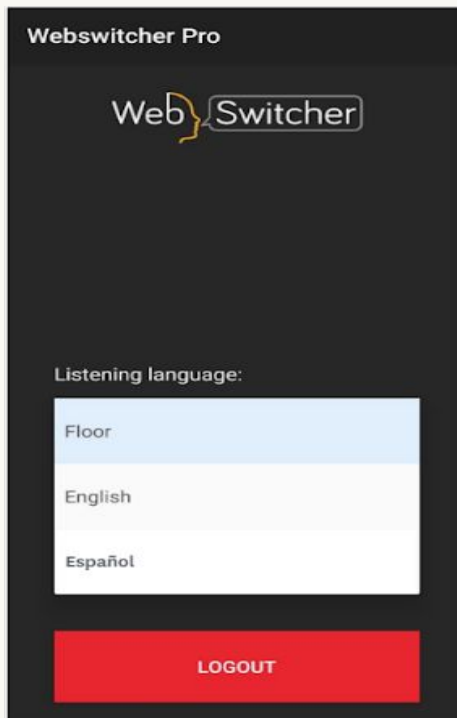
Subtítulos

Oral simultaneous interpretation

Interpretación oral simultánea

ORAL SIMULTANEOUS INTERPRETATION

INTERPRETACIÓN ORAL SIMULTÁNEA



Todos los paneles en vivo tendrán interpretación oral simultánea al inglés o español a través de WebSwitcher, una aplicación para que tus dispositivos móviles funcionen como receptores de interpretación.

All live panels will have oral simultaneous interpretation to English or Spanish through WebSwitcher, an app for your mobile devices to function as interpretation receivers.



INTERPRETACIÓN ORAL SIMULTÁNEA



INSTRUCCIONES

- 1.- Tenga cargado su dispositivo móvil (Tablet o Smartphone) al máximo.
- 2.- Tenga a la mano el cargador de su dispositivo en caso de necesitarlo durante la reunión.
- 3.- En su dispositivo móvil descargue la aplicación: **WebSwitcher Pro** en la AppStore (Apple) o PlayStore (Android).
- 4.- Una vez descargada la aplicación ábrala e ingrese el ***TOKEN*** exclusivo para este evento.
***el TOKEN será proporcionado por LMDA previo a la conferencia en vivo.**
- 5.- Seleccione su idioma: inglés o español.
- 6.- Conecte los audífonos a su dispositivo móvil.
- 7.- Escuche a través de la aplicación el idioma que seleccionó.
- 8.- La plataforma funciona en segundo plano, es recomendable bloquear la pantalla de su dispositivo para ahorrar batería.

ORAL SIMULTANEOUS INTERPRETATION



DIRECTIONS

- 1.- Keep your mobile device (Tablet or Smartphone) fully charged.
- 2.- Have your device's charger handy in case you need it during the meeting.
- 3.- On your mobile device download the app: **WebSwitcher Pro** from the AppStore (Apple) or Play Store (Android).
- 4.- Once the application is downloaded, open it and enter the ***TOKEN*** for this event.
***the TOKEN will be provided by LMDA previous to the live conference.**
- 5.- Select your language: English or Spanish.
- 6.- Connect the headphones to your mobile device.
- 7.- Listen to your selected language through the app.
- 8.- The platform works in the background, it is recommended to lock the screen of your device to save battery.

VIRTUAL

ASYNCHRONOUS / ASINCRÓNICO

For more information about the asynchronous panels, please take a look at the Conference Handbook (Virtual)

Para más información sobre los paneles asincrónicos, da un vistazo al Conference Handbook Virtual (Manual del Congreso Virtual)

[Conference 2021 | Congreso 2021](#)

June
1st

1ro
de junio



ASYNCHRONOUS / ASINCRÓNICO

Writing a Book Proposal to Share your Dramaturgical Methods

/ [Escribiendo una propuesta de libro para compartir métodos de dramaturgismo](#)

- Jacqueline Goldfinger

Dramaturgy—from the Bottom Up: exploring strategies for bridging videos games and live performance in *asses.masses*

/ [Dramaturgismo — de abajo hacia arriba: explorando estrategias para acortar la brecha entre los videojuegos y la interpretación en vivo en *asses.masses*](#)

- Laurel Green, Patrick Blenkarn, Milton Lim

Launching Chalk Musical Theatre Dramaturgy in a Pandemic

/ [Lanzar Chalk Musical Theatre Dramaturgy durante una pandemia](#)

- Ellie Coote, Deborah Vogt



ASYNCHRONOUS / ASINCRÓNICO

Dance Dramaturgy and ASL: Creating Bridges with Embodied Communication
/ [Dramaturgismo entre danza y lenguaje de señas americano: creando puentes con la comunicación corporalizada](#)

- Susanna Bezooyen, Anne Post and Nick Fife

A Dramaturgy in/of The Digital
/ [Dramaturgismo en/de lo digital](#)

- Jordan Ealey

International Dramaturgy Lab - The Partner organizations
/ [Laboratorio Internacional del Dramaturgismo - Las organizaciones colaboradoras](#)

- Hanna Slattne, Bryan Moore, Martha Herrera-Lasso, Megan Johnson, Catherine Ballachey, Jonathan Meth and Sarah Sigal

International Dramaturgy Lab
/ [Laboratorio Internacional del Dramaturgismo](#)

ASYNCHRONOUS / ASINCRÓNICO



A Truly Queer Cast: LGBT+ Actors' Perceptions of Implicit and Explicit Bias in Theatre Casting

/ Un elenco verdaderamente queer: percepciones de actores/actrices LGBT+ sobre los sesgos implícitos y explícitos en el casting teatral

- Emma Catanzaro

Dramaturging the Phoenix Forum:

- Dramaturgy and Translation in Canada
- Critic/Dramaturg Relationship

/ Foros de El dramaturgismo del Fénix

- Dramaturgismo y traducción en Canadá
- La relación entre el crítico y el dramaturgista



JULY / JULIO

Kennedy Center Dramaturgy Intensive

/ Programa Intensivo de Dramaturgismo del Kennedy Center

- host / conduce: Mark Bly, Gregg Henry, Lynde Rosario



VIRTUAL

SYNCHRONOUS / SINCRÓNICO

For more information about the synchronous panels, please take a look at the Conference Handbook (Virtual)

Para más información sobre los paneles sincrónicos, da un vistazo al Conference Handbook Virtual (Manual del Congreso Virtual)

[Conference 2021](#) | [Congreso 2021](#)

June 17th and 18th
17 y 18 de junio

- PLEASE NOTE THAT THE SCHEDULED TIMES ARE ON EASTERN TIME (ET) AND CENTRAL TIME (CT)
- POR FAVOR TOMA EN CUENTA QUE LOS TIEMPOS ESTÁN AGENDADOS EN EASTERN TIME (ET) Y HORA DEL CENTRO (CT)

SYNCHRONOUS
SINCRÓNICO

17 DE JUNIO
JUNE 17TH

11: 00 - 12:15 pm CT
12:00 - 1:15 pm ET

Keynote: Mexico City 2006-Mexico City 2021 & Beyond!
/ [Conferencia Magistral: Ciudad de México 2006, 2021 y ¡más allá!](#)
- Sabina Berman, Mark Bly, Liz Engelman, Conchi León, Silvia Peláez, Brian Quirt

12:30 - 1:45 pm CT
1:30 - 2:45 pm ET

Canadian and Mexican Artist Exchange
/ [Intercambio artístico Canadá - México](#)
Daniela Atencia, Pedro Chamale, Didanwy Kent, Paula Zelaya, Emilio Méndez, Carmen Aguirre

2:00 - 2:40 pm CT
3:00 - 3:40 pm ET

REGIONAL LUNCH
LUNCH REGIONAL

2:45 - 4:00 pm CT
3:45 - 5:00 pm ET

Playwrights Under the Radar
/ [Dramaturgxs en el Radar](#)
- Host / conduce: Bryan Moore

4:15 - 5:00 pm CT
5:15 - 6:00 pm ET

Hamlet in Mafia City: Performing in a mobile strategy video game
/ [Hamlet en Ciudad Mafia: Interpretando en un video juego de estrategia móvil](#)
- María Fernanda González-Ríos

SYNCHRONOUS
SINCRÓNICO

17 DE JUNIO
JUNE 17TH

5:15 - 6:00 pm CT
6:15 - 7:00 pm ET

Actualización, adaptación o intervención: los límites del trabajo del dramaturgista en Los signos del zodiaco de Sergio Magaña

/ Update, adaptation or intervention: the limits of the work of the dramaturg in *Los signos del zodiaco (The Zodiac Signs)* by Sergio Magaña

- Elvira Popova

6:15 - 6:35 pm CT
7:15 - 7:35 pm ET

The Virtues of Virtual Dramaturgy: Access, Collaboration, Engagement

/ *Las Virtudes del Dramaturgismo Virtual: Acceso, Colaboración, Compromiso*

- Alyssa Sileo

6:40 - 7:00 pm CT
7:40 - 8:00 pm ET

White Professor, White Students: Working Through Contemporary BIPOC Plays

/ *Profesor/a blancx, estudiantes blancxs: trabajando mediante obras contemporáneas por creadorxs BIPOC (Black, Indigenous, People of Color)*

- Amanda Dawson

SYNCHRONOUS
SINCRÓNICO

17 DE JUNIO
JUNE 17TH

7:15 - 8:00 pm CT
8:15 - 9:00 pm ET

Toolkits for University Dramaturgs and the Students They Teach
/ [Kit de herramientas para dramaturgistas docentes y sus estudiantes](#)
- Jane Barnette, Shelley Graham, Karen Jean Martinson, Daniel Smith

Join us for an informal networking session at the **VIRTUAL CONFERENCE BAR**

Acompáñanos para un encuentro casual en el **BAR VIRTUAL DEL CONGRESO**

SYNCHRONOUS
SINCRÓNICO

18 DE JUNIO

JUNE 18TH

11:00 - 12:15 pm CT

12:00 - 1:15 pm ET

International Dramaturgy Lab: Connecting Dramaturgs Across Borders

/ [Laboratorio Internacional de Dramaturgismo: conectando dramaturgistas a través de las fronteras](#)

- Hanna Slattne, Phaedra Scott, Sarah Sigal, Laurel Green, Martha Herrera-Lasso, David Robertson

12:30 - 1:45 pm CT

1:30 - 2:45 pm ET

Hot Topics

/ [Hot Topics](#)

- Host / conduce: Jane Barnette

2:00 - 2:40 pm CT

3:00 - 3:40 pm ET

DISCUSSION GROUPS

GRUPOS DE DISCUSIÓN

2:45 - 3:15 pm CT

3:45 - 4:15 pm ET

Update on the LMDA Wiki Project

/ [LMDA: Proyecto Wiki: "dramaturgismo en Estados Unidos"](#)

- Anne Cattaneo, Sara Freeman, Geoffrey Proehl

3:30 - 4:30 pm CT

4:30 - 5:30 pm ET

New Developments in the New Play Exchange

/ [Avances del proyecto: New Play Exchange \(intercambio de obras nuevas\)](#)

- Gwydion Suilebhan

SYNCHRONOUS
SINCRÓNICO

18 DE JUNIO

JUNE 18TH

4:45 - 5:45 pm CT

5:45 - 6:45 pm ET

LMDA's Anti-racism task force

/ [Grupo de trabajo de LMDA contra el racismo](#)

- Amanda Dawson, Russel M. Dembin, Karen Jean Martinson, Jenna Rodgers, Lynde Rosario, Nakissa Etemad

6:00 - 6:15 pm CT

7:00 - 7:15 pm ET

Dramaturging The Phoenix

/ [El Dramaturgismo del Fénix](#)

- Ken Cerniglia, Anne G. Morgan

6:15 - 7:00 pm CT

7:15 - 8:00 pm ET

(15 min. break)

LMDA Annual General Meeting

/ [Junta General Anual de LMDA](#)

- Bryan Moore, LMDA President; Brian Quirt, Board Chair LMDA

7:15 - 8:00 pm CT

8:15 - 9:00 pm ET

VIRTUAL CONFERENCE BAR

BAR VIRTUAL DEL CONGRESO



MEXICO CITY

CIUDAD DE MÉXICO

Teatro Julio Castillo

Centro Cultural del Bosque

June 28 y 29
28th and 29th de junio

- PLEASE NOTE THAT THE SCHEDULED TIMES ARE ON EASTERN TIME (ET) AND CENTRAL TIME (CT)
- POR FAVOR TOMA EN CUENTA QUE LOS TIEMPOS ESTÁN AGENDADOS EN EASTERN TIME (ET) Y HORA DEL CENTRO (CT)



[Reserva tu lugar aquí](#)

El evento presencial los días 28 y 29 de junio en el Teatro Julio Castillo es gratuito para todxs lxs **mexicanxs y residentes de México** que deseen asistir.



CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA



INBAL

COORDINACIÓN
NACIONAL DE TEATRO



LIVE STREAMING

CIUDAD DE MÉXICO

Si no puedes acompañarnos en el encuentro de la Ciudad de México, puedes unirte a las transmisiones en vivo del congreso a través del Hub Virtual por \$25.00 USD

If you cannot join the gathering in Mexico City, you can join the live streaming of the panels through our Virtual Hub for \$25.00 USD

June 28th and 29th
28 y 29 de junio

Enter Ingresar

[Conference 2021 | Congreso 2021](#)

1:45 - 2:15 pm CT

2:45 - 3:15 pm ET

Bienvenida

/ Welcome

- Bryan Moore, Martine Kei Green-Rogers, Ken Cerniglia

2:30 - 4:00 pm CT

3:30 - 5:00 pm ET

Puentes: (conversaciones sobre) el dramaturgismo en México

/ Puentes: (a conversation about) dramaturgy in Mexico

- host / conduce: Eréndira Santiago Llamas

5:15 - 6:15 pm CT

6:15 - 7:15 pm ET

Expedición: en busca del dramaturgista en México

/ Expedition: in the search of the dramaturg in Mexico

- Gabriela Aparicio, Paloma Bonilla y Janeth Piña

6:30 - 7:00 pm CT

7:30 - 8:00 pm ET

The Wiki Proyect

/ **El Proyecto Wiki**

- Sara E. Freeman

7:15 - 8:00 pm CT

8:15 - 9:00 pm ET

Cuando lxs dramaturgistas comenzaron una rebelión sin fin

/ When the dramaturgs started an endless rebellion

- Bruno Zamudio e Iozé Peñaloza

10:00 - 11:00 am CT
11:00 - 12:00 pm ET

Dramaturging Sacred Space: The Myth, Meaning and Majesty of Aztlán
/ [Dramaturgismo en el espacio sagrado: el mito, el significado y la majestuosidad de Aztlán](#)
- Daniel Mesta, Bernardo Mazón Daher

12:00 - 12:30 pm CT
1:00 - 1:30 pm ET

Breaking Borders for "*Broken Hopes*"
/ [Rompiendo fronteras para "Broken Hopes" \("Esperanzas rotas"\)](#)
- David Allan McTier

12:45 - 1:30 pm CT
1:45 - 2:30 pm ET

[Producir realidad: teatralidades disidentes y la política del dolor](#)
/ Producing reality: dissident theatricalities and the politics of pain
- Rocío Galicia

1:45 - 2:15 pm CT
2:45 - 3:15 pm ET

Literary Empowerment: The Stylistic Experience of a Dramaturg and a Playwright During 2020
/ [Empoderamiento literario: la experiencia estilística de una dramaturgista y una dramaturga durante 2020](#)
- Rimsha Afzal, Karyn Cooper - The Ink Project

2:15 - 2:45 pm CT
3:15 - 3:45 pm ET

Balancing Narrative as an Early Career Dramaturg
/ [Balanceando la narrativa como una dramaturgista al inicio de su carrera](#)
- Cassandra Ludlum

3:00 - 3:45 pm CT
4:00 - 5:00 pm ET

[Laboratorio Internacional de Dramaturgismo México: una reflexión interna](#)
/ International Dramaturgy Lab: Mexico
- host / conduce: Martha Herrera-Lasso

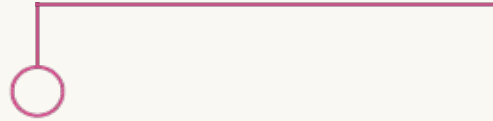
5:15 - 6:00 pm CT
6:15 - 7:00 pm ET

[Dramaturgismo, traducción y adaptación de obras teatrales](#)
/ Dramaturgy, translation and adaptation of stage plays
- Alfredo Michel Modenessi, Lourdes Guzmán González e Iozé Peñaloza

6:15 - 7:00 pm CT
7:15 - 8:00 pm ET

[LMDA México](#)
- Brenda Muñoz Salazar, Lourdes Guzmán González, Martha Herrera-Lasso González, Eréndira Santiago Llamas, Daniel Mesta, Kathia Flores y Consuelo Ojeda

CONFERENCE VENUE
SEDE DEL CONGRESO



Teatro Julio Castillo, Centro Cultural del Bosque

El **Centro Cultural del Bosque** (CCB), dependiente del Instituto Nacional de Bellas Artes y Literatura (INBAL), es un espacio cultural dedicado a las artes performativas en la Ciudad de México.

Centro Cultural del Bosque (CCB) from Instituto Nacional de Bellas Artes y Literatura (INBAL) is a cultural center dedicated to shelter performing arts in Mexico City.

[Protocolos sanitarios](#) | [Sanitary protocols](#)

Address | **Dirección:** Campo Marte y Av. Paseo de la Reforma s/n, Miguel Hidalgo, 11560 Ciudad de México, CDMX.

[\(google maps\)](#)

CENTRO CULTURAL DEL BOSQUE



SOCIAL MEDIA

REDES SOCIALES

@LMDAmericas



Let's begin a digital conversation! Follow our social media and stay in touch. You can share your experience through lives, stories or tweets using the following hashtags:

¡Iniciemos una conversación digital! Síguenos en nuestras redes sociales para estar en contacto. Puedes compartir tu experiencia mediante lives, historias o tweets usando los siguientes hashtags:

[#WithoutBorders](#)

[#LMDA2021](#)

[#SinFronteras](#)



SOCIAL MEDIA REDES SOCIALES

@LMDAmericas



If you want to get in touch with the panelists at the in-person gathering in Mexico City, you can tweet or post your questions/comments using the conference 2021 hashtags and the title of their panel.

Si quieres ponerte en contacto con lxs panelistas del encuentro en persona de la Ciudad de México, puedes twittear o publicar tus preguntas/comentarios utilizando los hashtags del congreso 2021 y el título del panel.

#LMDA2021

#SinFronteras

PANEL DESCRIPTIONS

DESCRIPCIÓN DE PANELES

Lunes 28 de junio 2021

1:45 - 2:15 pm CT

WELCOME

BIENVENIDA

Monday June 28th 2021

2:45 - 3:15 pm ET

LMDA welcomes new and returning members to Latin America for the final week of its June Conference. The Mexico City conference begins with a greeting from LMDA's former presidents Ken Cerniglia and Martine Kei Green-Rogers, current president Bryan Moore, and president-elect Lynde Rosario. They will reflect on the significance and planning process of holding the LMDA conference in Mexico—its first conference outside of the US and Canada. While the pandemic-related challenges delayed plans by a year, LMDA strengthened its efforts to improve accessibility for its membership, including experiencing this conference from wherever they are.

El congreso presencial de la Ciudad de México comenzará con un saludo de los ex presidentes de LMDA, Ken Cerniglia y Martine Kei Green-Rogers, el actual presidente Bryan Moore y la recién elegida presidente electa Lynde Rosario. Ellos reflexionarán sobre la importancia y el proceso de planear el congreso de LMDA en México, el primero fuera de Estados Unidos y Canadá. Aunque los desafíos relacionados con la pandemia retrasaron los planes un año, LMDA también intensificó sus esfuerzos para mejorar la accesibilidad del congreso para que todos los miembros puedan tener la experiencia completa del Congreso LMDA 2021 desde donde sea que se encuentren.

original language:

• ENGLISH

idioma original:

• INGLÉS

Lunes 28 de junio 2021

2:30 - 4:00 pm CT



@teatroinbal



Monday June 28, 2021

3:30 - 5:00 pm ET

Puentes: (conversaciones sobre) el dramaturgismo en México

- Eréndira Santiago Llamas

- invitadx: Gabriela Aparicio, Rocío Galicia, Lourdes Guzmán González, Martha Herrera-Lasso González, Alfredo Michel Modenessi, Brenda Muñoz Salazar, Analola Santana

¿Qué significa ser dramaturgista en México? En Puentes exploraremos el significado de la práctica del dramaturgismo en nuestra ciudad, conversaremos sobre algunas de sus problemáticas y dificultades, así como los beneficios que sumar a un/a dramaturgista a una producción teatral pueden traer. Este panel celebra el final de la primera temporada de Puentes: conversaciones sobre el dramaturgismo en México y reúne a grandes exponentxs del dramaturgismo y de las artes en nuestro país.

idioma original:

- ESPAÑOL



original language:

- SPANISH

Puentes: (a conversation about) dramaturgy in Mexico

Puentes: (conversaciones sobre) el dramaturgismo en México

- Eréndira Santiago Llamas
- guests: Gabriela Aparicio, Rocío Galicia, Lourdes Guzmán González, Martha Herrera-Lasso González, Alfredo Michel Modenessi, Brenda Muñoz Salazar, Analola Santana

What does it mean to be a dramaturg in Mexico? In Puentes we will explore the meaning of the practice of dramaturgy in our city, we will talk about some of its problems and difficulties, as well as the benefits that adding a dramaturg to a theatrical production can bring. This panel celebrates the end of the first season of Puentes: Conversations on Dramaturgy in Mexico and brings together great exponents of drama and the arts in our country.

Lunes 28 de junio 2021

5:15 - 6:15 pm CT



@teatroinbal



Monday June 28, 2021

6:15 - 7:15 pm ET

Expedición: en busca del dramaturgista en México

- Gabriela Aparicio, Paloma Bonilla, Janeth Piña.

Se llevará a cabo la presentación del proyecto “Expedición en busca del dramaturgista en México”, ganador del Field Grant 2019. La sesión será un desmontaje del proceso, complementado con la exposición de un paisaje sonoro y material visual resultado de la búsqueda iniciada en 2019.

El proyecto tenía como objetivo realizar una instalación artística a partir de los hallazgos logrados en el taller; ante la pandemia del COVID 19, el equipo adaptó la propuesta del encuentro presencial, para convertirla en una dinámica virtual que expusiera las dificultades cotidianas de una dramaturgista y los vínculos entre el teatro y lo digital. Gracias a esto, la presentación en el encuentro de LMDA será híbrida, explorando las conexiones entre lo digital y lo presencial.

idioma original:

- ESPAÑOL



original language:

- SPANISH

Expedition: in the search of the dramaturg in Mexico

Expedición: en busca del dramaturgista en México

- Gabriela Aparicio, Paloma Bonilla, Janeth Piña.

“Expedition: in the search of the dramaturg in Mexico” by Gabriela Aparicio, recipient of the LMDA Field Grant 2019. This session will be the strike of the process, complemented by the exposure of the soundscape and visual material that resulted from the initial search back in 2019.

“Expedition” was carried out in two stages: The first stage, a workshop investigating the links between the arts and dramaturgs. The second stage, the project, meant to create an artistic installation from the finding of the workshop.

Lunes 28 de junio 2021

6:30 - 7:00 pm CT

Monday June 28, 2021

7:30 - 8:00 pm ET

El Proyecto Wiki

-Sara E. Freeman

Ahora que LMDA México funciona como organización, también puede unirse al trabajo del resto de LMDA para documentar y atribuir el trabajo de los dramaturgistas en línea.

A pesar de la relación de amor / odio que lxs dramaturgistas han tenido con Wikipedia como recurso de investigación en el pasado, el uso de Wikipedia como espacio para una primera descripción general de alto nivel sobre cualquier tema de investigación es ahora innegable. Una de las razones de la existencia de LMDA es elevar el perfil de lxs dramaturgistas y aumentar la comprensión de nuestro trabajo con el fin de enriquecer la práctica teatral en la práctica, profesión y la academia.

Los dramaturgistas Estadounidenses han estado trabajando en un proyecto Wiki a lo largo de 2020 y 2021 y esperan que los dramaturgos de México y el resto del continente formen proyectos paralelos y conectados.

En archivo y repertorio, en línea y en la sala de ensayo, en wikipedia y en estructuras institucionales, ¡el trabajo de dramaturgismo y la contribución de dramaturgistas deberían estar ahí! ¿Podría haber una entrada de "Dramaturgismo en México" en Wikipedia para el 2024?

idioma original:

- INGLÉS



lenguaje original:

- INGLÉS

The Wiki Project

-Sara E. Freeman

As LMDA Mexico come fully on-line as an organization, it can also join with the work of LMDA overall to document and attribute the work of dramaturgs *online!*

Despite the love/hate relationship dramaturgs have had with Wikipedia as a research resource in the past, Wikipedia's use as space for first, high level overview about any topic of inquiry is now undeniable. One of LMDA's reasons for existing to raise the profile of dramaturgs and increase understanding of the work of dramaturgy in order enriches theatre practice in the profession and academia. And, in recent years, Wikipedia has shifted its processes of validation and structures for uploading articles, providing more reliability for its information. So, remedying the lack of information about dramaturgs and dramaturgy on Wikipedia helps serve that goal. North American dramaturgs have been working on a Wiki project across 2020 and 2021 and hope dramaturgs in Mexico and from all of the Global South will form parallel and connected projects.

This talk considers how Wikipedia relies on linking networks of knowledge, validation, and collaboration brought to bear in dialogue and process, not just in finished products — somewhat like the practice of dramaturgy. It advances the reflections shared during asynchronous parts of the LMDA conference about the creation of a "Dramaturgy in the United States" entry by demonstrating the definitional, historical, and contextual modes of work that distinguish powerful encyclopedia articles. In archive and repertoire, online and in the rehearsal room, on wikipedia and in institutional structures, the work of dramaturgy and the contribution of dramaturgs should be there! Could there be a "Dramaturgy in Mexico" entry on Wikipedia by 2024?

Lunes 28 de junio 2021

7:15 - 8:00 pm CT

Monday June 28, 2021

8:15 - 9:00 pm ET

Cuando lxs dramaturgistas comenzaron una rebelión sin fin

- Bruno Zamudio e Iozé Peñaloza

A finales del año 2020 realizamos una rebelión dramaturgista, evento digital que realizamos gracias a herramientas como Facebook y Zoom. ¿El interés? Descubrir qué entendemos por dramaturgismo en México y quiénes estábamos dedicando esfuerzo y tiempo para encontrar lugar de profesionalización y práctica en este país. Desde el programa de formación y profesionalización La Carroña de la Compañía Buitre Amargo, desde la escena fundada por nosotros, Iozé Peñaloza y Bruno Zamudio, nos entusiasamos por la oportunidad de crear un espacio en el que las personas que quisieran ser dramaturgistas pudieran hacerlo. Las actividades estaban orientadas para ayudar a lxs jóvenes dramaturgistas a descubrir la mejor manera de hacerlo. Contamos con cuatro mesas de diálogo, un curso (Dramaturgismo, ¿una opción para la producción de teatro en México?) y un laboratorio (¿Qué hago como dramaturgista en un producción?). Queremos compartir los hallazgos que tuvimos. Estamos seguros de que este evento desajustó la forma en la que muchas disciplinas se han nombrado o se han mantenido dentro del trabajo de la escena mexicana y eso, creemos, es también atravesar una frontera disciplinar, además de las virtudes que nos otorgó hacerlo de manera digital teniendo participantes de Colombia, Alemania y España.

idioma original:

- **ESPAÑOL**



original language:

- SPANISH

When the dramaturgs started an endless rebellion



Cuando lxs dramaturgistas comenzaron una rebelión sin fin

- Bruno Zamudio and Iozé Peñaloza

At the end of 2020 we carried out a dramaturgy rebellion, a digital event that we carried out thanks to tools such as Facebook and Zoom. The interest? To discover what we understand by dramaturgy in Mexico and who were dedicating their effort and time to find a place for professionalization and practice in this country. From La Carroña, the training and professionalization program of the Bitter Vulture Company, from the scene founded by us, Iozé Peñaloza and Bruno Zamudio, we are enthusiastic about the opportunity to create a space in which people who would like to be dramaturg could do so. The activities were oriented to help young dramaturgs to discover the best way to do it. We had four dialogue tables, a course (Dramaturgy, an option for theater production in Mexico?) and a laboratory (What do I do as a dramaturg in a production?). We want to share the findings we had. We are sure that this event will re-adjust the way in which many disciplines have been named or have remained within the work of the Mexican scene and that, we believe, is to also cross the disciplinary frontiers, in addition to the virtues that having digital participants from Colombia, Germany and Spain brought to the table.

Martes 29 de Junio 2021
10:00 - 11:00 am CT

Tuesday June 29, 2021
11:00 am - 12:00 pm ET

Dramaturgismo en el espacio sagrado: el mito, el significado y la majestuosidad de Aztlán

- Daniel Mesta, Bernardo Mazón Daher

Dramaturging the Sacred Space: The Myth, Meaning and Majesty of Aztlán

A los dramaturgistas a menudo se les encomienda la poderosa tarea de construir un mundo. Ya sea que se trate de una obra nueva o de un viejo amigo, la comprensión del paisaje, las estructuras y las reglas del mundo es vital para cada miembro del equipo. La historia de Aztlán, la legendaria y mística (¿o no?) tierra azteca, demuestra la santidad y el poder que un lugar puede brindar. Un grito de guerra para algunos, un sueño roto para otros, un estado de la mente para muchos y un estado propio para ninguno, Aztlán es lo que todos los mundos teatrales sueñan con ser: real e imaginario al mismo tiempo. Únete a este taller para descubrir y discutir sobre las fronteras, las barreras, lo sagrado, lo histórico y el poder del lugar. Juntos encontraremos nuestro Aztlán personal y aprenderemos a celebrar otros.

idioma original:

- INGLÉS



original language:

- ENGLISH

Dramaturging the Sacred Space: The Myth, Meaning and Majesty of Aztlán

- Daniel Mesta, Bernardo Mazón Daher

Dramaturgs are often given the mighty task of world building. Whether it be a crisp, new play or an old friend, the understanding of the landscape, structures and rules of the world is vital for each member of the team. The story of Aztlán, a mythical (or is it?) land of Aztec legend, demonstrates the sanctity and power that place can provide. A rallying cry for some, a broken dream for others, a state of mind for many and a state of its own for none, Aztlán is what every theatrical world dreams of being: both real and imaginary in the same moment. Join this workshop to discover and discuss borders and barriers, the sacred and the storied, and the power of place. Together we'll find our personal Aztlán, and learn to celebrate others'.

Martes 29 de Junio 2021
12:00 - 12:30 pm CT

Tuesday June 29, 2021
1:00 - 11:30 pm ET

Rompiendo fronteras para “Broken Hopes” (“Esperanzas rotas”)

- David Allan McTier

Breaking borders for “Broken Hopes”

Como parte de mi beca Fulbright en Kosovo durante 2012, dirigí a los actores masculinos graduados de la Universidad de Prishtina en su producción de la obra, *Njerëz Me Shpresa Të Thyera*, en el Teatro Nacional. Tres años después, volví a dirigir la obra en su estreno en Inglés en mi alma mater en Texas. Para ambas producciones serví, por defecto, como dramaturgista, aunque no sé ni leer, ni escribir, ni hablar Albanés. Librementemente traducida como "Hombres con esperanzas rotas", la obra explora una dramática noche en un barco de tropas de soldados que regresan a los Estados Unidos desde Vietnam, soldados física y psicológicamente dañados. Para esta presentación de LMDA, me centraré en el proceso de dramaturgismo que se realizó para ambas producciones, desde los primeros encuentros con el guión original, hasta su traducción, y eventualmente su adaptación y producción en Inglés. Todo esto fue posible al eliminar las fronteras del tiempo, del espacio, del idioma y de la cultura, utilizando herramientas y oportunidades en línea y gracias a los intercambios internacionales.

idioma original:

- INGLÉS



original language:

- ENGLISH

Breaking borders for “Broken Hopes”

- David Allan McTier



As part of my Fulbright grant to Kosovo in 2012, I directed the graduating male actors at the University of Prishtina in their diploma production of the play, *Njerëz Me Shpresa Të Thyera*, at the National Theatre. Three years later, I directed the play again in its English-language premiere at my home university in Texas. For both, I served by default as dramaturg, even though I cannot read, write, or speak Albanian. Loosely translated as “Men with Broken Hopes,” the play explores one dramatic night on a troop ship returning physically and psychologically damaged soldiers from Vietnam back to the US. For this LMDA presentation, I will focus on the dramaturgy that was needed to realize both productions from first encounters with the original script, to its translation, and eventual adaptation and production in English, all of which was made possible by removing the borders of time and space, and language and culture, using online tools and opportunities and plenty of international goodwill.

Martes 29 de Junio 2021
12:45 -1:30 pm CT



@teatroinbal



Tuesday June 29, 2021
1:45 - 2:30 pm ET

Producir realidad: teatralidades disidentes y la política del dolor

- Rocío Galicia

Esta intervención pretende mostrar un catálogo de acontecimientos escénicos desarrollados en la calle como expresiones políticas que revelan el malestar de la ciudadanía y la posibilidad esperanzadora de construir alianzas. Se trata de establecer puentes de comunicación entre los espectadores y la acción política en las calles entreverada con recursos de la teatralidad y la performatividad artística. De esta manera se planteará una desfronterización no sólo del formato teatral sino de los objetos de estudio de los dramaturgistas. Así se busca presentar los alcances políticos que tiene una antimonumenta en Ciudad Juárez (México), la furia iconoclasta que ha irrumpido en los últimos años en Francia, Estados Unidos, Argentina y Chile, por ejemplo, para cerrar con el proyecto de Teatro para el Fin del Mundo (Tamaulipas, México), el cual durante la pandemia ha salido a la calle para ser testigo de un proyecto devastador de demoliciones de edificios históricos, cuya memoria se pretende activar a través de los recursos escénicos. El trabajo que se elaborará parte de la experiencia propia y de una reflexión de muchos años.

idioma original:

- ESPAÑOL



original language:

- SPANISH

Producing Reality: Dissident Theatricalities and the Politics of Pain

Producir realidad: teatralidades disidentes y la política del dolor

- Rocío Galicia

This intervention pretends to show the catalogue of the performing events that take place on the streets as political expressions that expose the discomforts of the citizens and the hopeful experience of building alliances. It is about building bridges of communication between the spectators and the political action on the streets that are inevitably mixed with theatricality and artistic performance.

Martes 29 de junio 2021
1:45 - 2: 15 pm CT

Tuesday June 29, 2021
2:45 - 3:15 pm ET

Empoderamiento literario: la experiencia estilística de una dramaturgista y una dramaturga durante 2020

-Rimsha Afzal, Karyn Cooper - The Ink Project

Literary Empowerment: The Stylistic Experience of a Dramaturg and a Playwright During 2020

The Ink Project propone una presentación interactiva que resalte la naturaleza interdisciplinaria del dramaturgismo y la dramaturgia. Planteando las preguntas: ¿Cómo la narrativa personal en medio de la pandemia de COVID-19 afecta la experiencia estilística de un dramaturgista y dramaturgo? ¿Cómo el dramaturgista influye en la narración del dramaturgo en diferentes contextos culturales? El objetivo de esta presentación es iniciar un diálogo sobre cómo acortar la brecha entre el dramaturgismo y la narración durante la ausencia de formas de arte tangibles, durante la ausencia de adquisiciones y de consumo del teatro en vivo y cómo esta brecha puede empoderar creativamente la alfabetización y la conciencia cultural.

idioma original:

- INGLÉS



original language:

- ENGLISH

Literary Empowerment: The Stylistic Experience of a Dramaturg and a Playwright During 2020

- Rimsha Afzal, Karyn Cooper - The Ink Project

The Ink Project proposes to host an interactive presentation highlighting the interdisciplinary nature of dramaturgy and playwriting. We would like to pose the following: How does personal narrative in the midst of the COVID-19 pandemic affect the stylistic experience of a dramaturg and playwright? How does dramaturgy influence storytelling via playwriting in various cultural contexts? The objective of this presentation is to initiate a novel dialogue on how to better bridge the gap between dramaturgy and storytelling during the absence of tangible art forms, acquisition, and consumption of theatre, and how this gap can creatively empower cultural literacy and awareness.

Throughout the allocated 20-minute block, the following objectives will be met:

- Reflect on the social and racial injustices highlighted in 2020 and demonstrate various stylistic devices playwrights and dramaturges could use to promote cultural inclusivity in their narratives.
- Examine the artistic opportunity presented by a global pandemic to playwrights and dramaturges.
- Determine how dramaturgy can shape storytelling.
- Conduct an interactive discussion on how to utilize a global, digital platform to promote geographic inclusivity.

Balanceando la narrativa de un dramaturgista al inicio de su carrera

-Cassandra Ludlum

Balancing Narrative as and Early Career Dramaturg

Como estudiante puede ser difícil asegurarte de que escuchen tu voz durante un proceso de producción, sobre todo cuando se trata de jugar con las dinámicas de poder que existen en el teatro. Usando mi experiencia personal, me gustaría explorar cómo se pueden minimizar las oportunidades de que lxs dramaturgxs expongan las implicaciones sociales de los montajes debido a estas posiciones de poder.

lenguaje original:

- INGLÉS



original language:

- ENGLISH

Balancing Narrative as and Early Career Dramaturg

-Cassandra Ludlum

As a student dramaturg, it can be extremely difficult to ensure one's voice/concerns are heard during the production process especially when it comes to navigating power dynamics of the theatre (such as the director-dramaturg relationship). Using personal experience, I intend on exploring these difficulties with a specific look at how they can hinder a dramaturg's ability to point out the social implications of a production. My presentation would center my work as assistant dramaturg on a production of Sarah DeLappe's *The Wolves* during which I brought up concerns about our nearly all white cast – a choice at odds with the racial diversity found in soccer internationally. Despite this, the director refused to consider any question of race. As a solution, with the little power my position had, I designed a 'hall of fame' lobby display which included profiles of female soccer players from around the world creating a counternarrative to the whiteness of our production. Although I was able to find a solution on this occasion, providing my experience as a point of consideration on the Early Career Dramaturgs Panel would invite much needed advice that would help dramaturgs like myself better navigate such situations.

Martes 29 de Junio 2021
3:00 - 3:45 pm CT

Tuesday June 29, 2021
4:00 - 4:45 pm ET

Dramaturgistas mexicanxs en el Laboratorio Internacional de Dramaturgismo: una reflexión interna

Martha Herrera-Lasso González

Participantes Mexicanxs del LID: Tania Santos, Camila Villegas, David Jiménez Sánchez, Abraham Martínez Orozco, Claudia Rodríguez y Bruno Zamudio

Martha Herrera-Lasso González conducirá una charla con lxs participantes mexicanxs de la primera generación del Laboratorio Internacional de Dramaturgismo (LID). Juntxs, reflexionarán respecto a las experiencias y los aprendizajes adquiridos durante la edición piloto del programa que reunió a varias organizaciones de dramaturgistas a nivel mundial.

lenguaje original:

- **ESPAÑOL**



original language:

- SPANISH

Mexican Dramaturgs of the International Dramaturgy Lab: an internal reflection

Dramaturgistas mexicanxs en el Laboratorio
Internacional de Dramaturgismo: una reflexión interna

- Martha Herrera-Lasso González

-IDL Mexican participants: Tania Santos, Camila Villegas, David Jiménez Sánchez, Abraham Martínez Orozco, Claudia Rodríguez and Bruno Zamudio

Martha Herrera-Lasso González will host a conversation with the Mexican participants of the International Dramaturgy Lab (IDL). Together they will reflect about their experiences on the first edition of this program.

Martes 29 de Junio 2021
5:15 - 6:00 pm CT



@teatroinbal



Tuesday June 29, 2021
6:15 -7:00 pm ET


Dramaturgismo, traducción y adaptación de obras teatrales

-Alfredo Michel Modenessi, Lourdes Guzmán González e Iozé Peñaloza

Lourdes Guzmán González (dramaturgista mexicana) e Iozé Peñaloza (director y traductor mexicano) entablarán una conversación con Alfredo Michel Modenessi (Doctor en Letras y Catedrático UNAM, SNI-2, traductor y adaptador teatral) sobre las complicaciones, los aspectos más gratificantes y las sugerencias que puede compartir a raíz de las experiencias que ha adquirido como traductor de textos teatrales para encontrar la relación entre esta labor y el dramaturgismo.

lenguaje original:

- ESPAÑOL



original language:

- SPANISH

Dramaturgy, translation and adaptation of stage plays

Dramaturgismo, traducción y adaptación de obras teatrales

-Alfredo Michel Modenessi, Lourdes Guzmán González and Iozé Peñaloza

Lourdes Guzmán González (Mexican dramaturg) and Iozé Peñaloza (Mexican director and translator) will start a conversation with Alfredo Michel Modenessi (PhD in Comparative Literature and Professor at UNAM, SNI-2, translator and theatre adapter) about the experiences, the complications and the most rewarding aspects of his work as translator of stage plays. Together, they will find the links between this work and dramaturgy.

LMDA México

Conoce al equipo de ejecución, nuestros proyectos y cómo involucrarte con la comunidad de LMDA en México.

- Brenda Muñoz Salazar (:
 - Vicepresidente LMDA México y Coordinadora del Congreso 2021
- Lourdes Guzmán González
 - Directora de Operaciones LMDA México y Comité del Congreso LMDA 2021
- Consuelo Ojeda
 - Comité del Congreso LMDA 2021
- Daniel Mesta
 - Grants & Awards en Español
- Eréndira Santiago Llamas
 - Puentes: (conversaciones sobre) el dramaturgismo en México
- Martha Herrera-Lasso González
 - Laboratorio Internacional de Dramaturgismo
- Kathia Flores
 - Comunicación y Redes Sociales

lenguaje original:

- **ESPAÑOL**



original language:

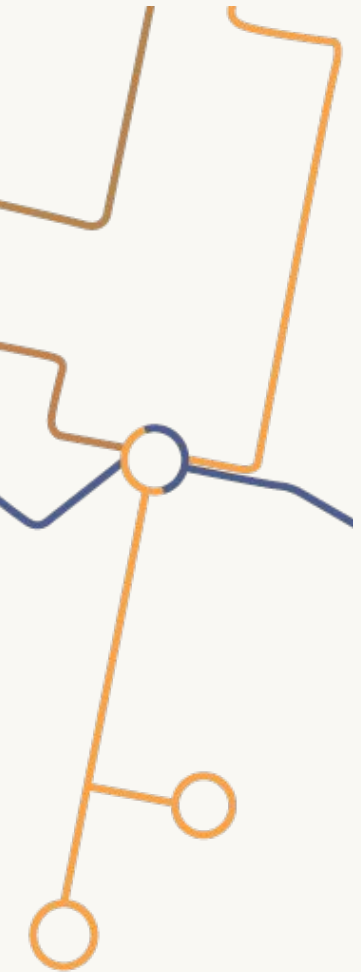
- SPANISH

LMDA México



Meet LMDA México executive team, our projects and get involved with the community of LMDA in México.

- Brenda Muñoz Salazar (
 - VP LMDA México and Conference Coordinator 2021
- Lourdes Guzmán González
 - Operational Manager of LMDA México and Conference Committee of LMDA 2021
- Consuelo Ojeda
 - Conference Committee of LMDA 2021
- Daniel Mesta
 - Grants & Awards in Spanish
- Eréndira Santiago Llamas
 - Puentes: (a conversation about): el dramaturgismo en México
- Martha Herrera-Lasso González
 - International Dramaturgy Lab
- Kathia Flores
 - Communication and Social Media



Información Adicional




Additional Information

CIUDAD DE MÉXICO



Lugar de encuentro:

Venue: Teatro Julio Castillo, Centro Cultural del Bosque
Campo Marte y Av. Paseo de la Reforma s/n, Miguel Hidalgo, 11560
Ciudad de México, CDMX. [\(google maps\)](#)



Hotel: Obelisk Suites
Hotel: Calle Julio Verne 28-30, Polanco, Polanco III Secc, Miguel Hidalgo,
C.P. 11550 Ciudad de México, CDMX [\(google maps\)](#)

11 minute walk from the conference venue to the conference hotel
caminata de 11 minutos entre la sede del congreso y el hotel

CONFERENCE HOTEL
HOTEL DEL CONGRESO



Obelisk Suites [Website](#)

Address | Dirección: Calle Julio Verne 28-30, Polanco, Polanco III Secc, Miguel Hidalgo, C.P. 11550 Ciudad de México, CDMX.

Standard Room Single or Double (1-2)	Junior Room Single or Double (1-2)	Junior Room DELUXE Single or Double (1-2)	Suite Room 1 bedroom 1 recámara (1-2)	Suite Room DELUXE Single or Double (1-2)	MASTER SUITE ROOM 2 bedrooms 2 recámaras (2-4)
\$2,390.00 MXN	\$2569.25 MXN	\$2,987.50 MXN	\$3,346.00 MXN	\$3,704.50 MXN	\$4,182.50 MXN

Exchange rate USD/MXN: <https://www.xe.com/es/currencyconverter/convert/?Amount=1&From=USD&To=MXN>

Make your reservations through reservaciones@suitesobelisk.com with the code: **LMDA2021** [Sanitary Protocols](#)

Haz tu reservación a través de reservaciones@suitesobelisk.com con el código: **LMDA2021** [Protocolos Sanitarios](#)



HOUSING OPTIONS

OPCIONES DE HOSPEDAJE

ANY'S HOSTAL

Address: Puebla 263, Roma Nte., C.P. 06700 Ciudad de México.

Phone number: 5525231143

Website: [ANY'S HOSTAL](#)

E-mail: anyhostal@hotmail.com

Price: \$1021.00 MXN (USD \$54.00)

Grade: 4.3

HOSTAL BE CONDESA

Address: Yautepec 164, Hipódromo Condesa, C. P. 06170, Ciudad de México.

Phone number: 5575856303

Website: [HOSTAL BE CONDESA](#)

E-mail: contacto@hostalbecondesa.com

Price: \$905.00 MXN (USD \$48.00)

Grade: 4.5

STAYINN BAREFOOT CONDESA

Address: Juan Escutia 125, C.P. 06140, Ciudad de México

Phone number: 5562863000

Website: [STAYINN BAREFOOT CONDESA](#)

Price: \$702 MXN (USD \$37.00)

Grade: 4.0

AIRBNB

In the following link you can find an Airbnb page with some filters to find lodging within the time and area of the Conference.

En el siguiente link podrás encontrar una página de Airbnb con filtros para encontrar hospedaje en las fechas y área del Congreso.

[Ciudad de México · Estancias · Airbnb](#)

TRANSPORTATION

TRANSPORTE

Taxis Autorizados Authorized Taxis

<https://www.aicm.com.mx/pasajeros/transporte/taxis>

<https://www.aicm.com.mx/en/passengers/transportation/taxis>

Transporte público: Metrobús (MB) Public Transit: Metrobús (MB)

<https://www.aicm.com.mx/pasajeros/transporte/metrobus>

<https://www.aicm.com.mx/en/passengers/transportation/metrobus>

Payments are made through a Metrobús smart card, which can be purchased at sales/top-up machines, located at the Terminal 1 and Terminal 2 boarding areas.

The cost for the service is \$30.00 pesos per person, per ride, departing from the Airport.

*other trips \$7.00 pesos

apps para servicio de taxis taxi service apps

- Uber
- Beat

11 minute walk from the conference venue to the conference hotel

Caminata de 11 minutos entre la sede del congreso y el hotel

LAND MARKS

SITIOS DE INTERÉS

ÁNGEL DE LA INDEPENDENCIA

[GOOGLE MAPS:](#) Av. Paseo de la Reforma, Juárez, Cuauhtémoc, 06500 Ciudad de México, CDMX.
Metrobús Insurgentes

MUSEO TAMAYO

[GOOGLE MAPS:](#) Av. Paseo de la Reforma 51, Polanco, Bosque de Chapultepec I Secc, Miguel Hidalgo, 11580 Ciudad de México, CDMX.
Metrobús Gandhi

BOSQUE DE CHAPULTEPEC/ CASTILLO DE CHAPULTEPEC

[GOOGLE MAPS:](#) Bosque de Chapultepec I Secc, Miguel Hidalgo, 11100 Ciudad de México, CDMX.
Metrobús Parque Lira

MUSEO NACIONAL DE ANTROPOLOGÍA

[GOOGLE MAPS:](#) Av. Paseo de la Reforma s/n, Polanco, Bosque de Chapultepec I Secc, Miguel Hidalgo, 11560 Ciudad de México, CDMX.
Metrobús La palma

LAND MARKS

SITIOS DE INTERÉS

CENTRO DE COYOACÁN

[GOOGLE MAPS:](#) Felipe Carrillo Puerto 19, Coyoacán TNT, Coyoacán, 04000 Ciudad de México, CDMX.
Metrobús Altavista

MUSEO FRIDA KAHLO

[GOOGLE MAPS:](#) Londres 247, Del Carmen, Coyoacán, 04100 Ciudad de México, CDMX.
Metrobús Sta. Cruz Atoyac

PALACIO DE BELLAS ARTES

[GOOGLE MAPS:](#) Av. Juárez S/N, Centro Histórico de la Cdad. de México, Centro, Cuauhtémoc, 06050 Ciudad de México, CDMX.
Metrobús Bellas Artes

CASA DE LOS AZULEJOS

[GOOGLE MAPS:](#) Av Francisco I. Madero 4, Centro Histórico de la Cdad. de México, Centro, Cuauhtémoc, 06500 Ciudad de México, CDMX.
Metrobús Bellas Artes

MUSEO DEL TEMPLO MAYOR

[GOOGLE MAPS:](#) Seminario 8, Centro Histórico de la Cdad. de México, Centro, Cuauhtémoc, 06060 Ciudad de México, CDMX.
Metrobús República de Argentina

LMDA promueve la creación de historias que reflejen una amplia gama de expresiones auténticas dentro de nuestra diversa comunidad global. Somos partidarixs de equidad, diversidad e inclusión como parte fundamental de nuestros valores. Reconocemos y examinamos la interseccionalidad de nuestra sociedad. Estamos comprometidxs a abordar, defender y provocar el derecho a la justicia, la equidad, la diversidad, la inclusión y la reconciliación territorial. El trabajo de nuestrxs miembros fomenta un ambiente de respeto, celebra nuestras diferencias y hace valer los principios de LMDA en cada aspecto de la organización.

[LMDA Declaración de valores](#)



VALUES STATEMENT

DECLARACIÓN DE VALORES

LMDA promotes the creation of stories that reflect a broad spectrum of authentic experiences in our diverse global community. We uphold equity, diversity, and inclusion as our foundational values, and we recognize and examine the intersectionality of our society. We are committed to provoking, addressing, and advocating for issues of justice, equity, diversity, inclusion and land/territory. Our membership is dedicated to fostering an environment of respect, celebrating difference, and seeing the principles above reflected in all aspects of our organization.

[LMDA Values Statement](#)

RECONOCIMIENTO DEL TERRITORIO



La Ciudad de México ha sido construida a lo largo del tiempo por todas las comunidades indígenas y pueblos originarios que la han habitado, como los Mixtecos, Zapotecos, Tepanecas, Triquis, Ñañús, Mazahuas, Nahuas y Mazatecos. Debido a todas ellas este territorio posee diversos nombres, reconocemos todos ellos: *Mondö* en otomí, *Bondo* en mazahua, *Ñuu Koy'o* en mixteco y *Tenochtitlan* en náhuatl.

Existen numerosos casos de familias que migran del sur al norte del país y terminan por establecerse aquí, reconocemos que todos ellos han nutrido y construido la tradición actual del centro del país.

En los últimos 500 años, en estas tierras: se han asentado dos imperios europeos a través de la fuerza: el español y el francés; pueblos originarios han sido desplazados sistémicamente de sus tierras; esclavxs de África y Asia han sido traídos y forzados a establecerse aquí; comunidades de muchas partes del mundo (las Américas, europa, medio oriente) han llegado en busca de asilo político, económico y religioso.

LMDA México no está establecida en una sola parte del país, está conformada por personas que también habitan fuera de la Ciudad de México y más allá de las fronteras y es esta interconexión lo que hace posible LMDA México y el Congreso.

NATIVE LAND ACKNOWLEDGMENT



Mexico City has been built by the indigenous communities and native peoples that have inhabited it for centuries. Mixtecos, Zapotecos, Tepanecas, Triquis, Ñañús, Mazahuas, Nahuas and Mazatecos are all part of these groups. This land owes its numerous names to them, we acknowledge those names: Mondö in Otomí, Bondo in Mazahua, Ñuu Koy'o in Mixteco and Tenochtitlan in Náhuatl.

Numerous families have migrated north from the southern parts of the country, and have ended up establishing their new homes here. We recognize that all of them nurture and form the current traditions of the country's central region.

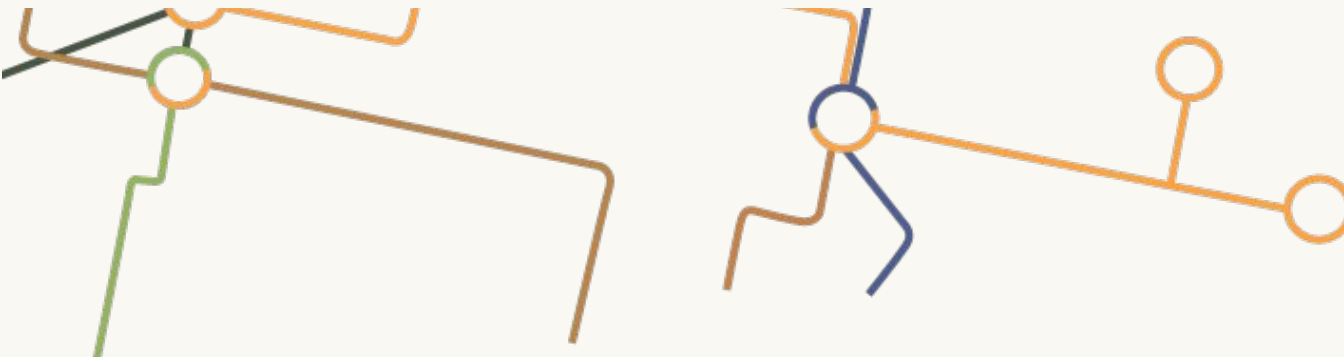
In the past 500 years, this land has housed two European empires, the Spanish and the French, that were established by force. Native peoples have been systematically displaced from their homelands, enslaved Africans and Asians were forcibly brought here, and people from many parts of the world (the Americas, Europe, the Middle East) have come seeking political, economic and religious asylum.

LMDA Mexico does not exist in only one part of the country, but is composed of people that live outside of Mexico City and even beyond the Mexican border. That interconnection is what makes LMDA Mexico and this conference possible.



SPONSORS
PATROCINADORES





LMDA Conference Committee 2021



Comité del Congreso LMDA 2021

- Lindsey Barr
 - Ken Cerniglia
 - Kathia Flores
 - Martine Kei Green-Rogers
 - Lourdes Guzmán González
 - Bryan Moore
 - Anne G. Morgan
 - Consuelo Ojeda
 - Brian Quirt
 - Jenna Rodgers
- Conference Coordinator: Brenda Muñoz Salazar (:

Design by | Diseño por
Andrea Muñoz Salazar



KEEP
CALM
and
TRUST
THE
DRAMATURG